

## Становище

на проф. дфн Ана Стоева Димова

по кандидатурата на доц. дфн Емилия Николова Денчева  
в конкурса за академичната длъжност „професор“  
по специалността 05.04.20 германски езици (история на немския език),  
обявен от Софийски университет „Св. Климент Охридски“  
в Държавен вестник, бр. 31 от 23.04.2010 г.

Кандидатката по конкурса за професор по германски езици (история на немския език), Емилия Николова Денчева, отговаря на условията по чл. 29 от Закона за развитието на академичния състав в Република България:

- Придобила е научната степен „доктор“ през 1984 г. в областта на германското езикознание.
- От 2003 г. до момента заема академичната длъжност „доцент“ по научната специалност германски езици.
- Преподавател е в катедрата по Германистика и скандинавистика на СУ „Св.Кл.Охридски“ от 1985 г. - най-напред като асистент, след това като ст. асистент (от 1986), като гл. асистент (от 1989) и като доцент (от 2003).
- Освен това Емилия Денчева е придобила и научната степен „доктор на науките“ по научната специалност германски езици през 2007 г.
- Представила е монографични научни трудове, учебни помагала и статии, публикувани в специализирани научни издания.

### Учебна дейност

Доц. Емилия Денчева чете лекции и води семинари както в бакалавърската, така и в магистърската степен на специалността германистика в областта на историята на езика. Преподавателската ѝ дейност е насочена освен това към практическото преподаване на немски език, а в магистърските програми и към проблемите на превода.

Тази многоаспектност в преподаването е отразена и в публикациите – учебни помагала и речници (№№ 7, 9, 15), както и няколко раздела от съпоставителната граматика на немски и български език (№10). Лекционните и курсове по историческа лингвистика се публикувани като електронни скриптове (№№ 45 и 46).

Доц. Денчева е чела лекции по диахронна лингвистика и в ЮЗУ Благоевград.

Под ръководството на доц. Денчева са защитени 6 магистърски работи.

### Научноизследователска дейност

По конкурса са представени 46 публикации – статии, монографични изследвания, учебни помагала, речници, рецензии и електронни скриптове. Шест от публикациите са под печат.

Представена е и подробна справка за приносния характер на всяка от публикациите.

Тематично публикациите могат да се групират в три области:

- история на немския език

- практическо преподаване на немски език
- теория и практика на превода.

Централна за научните интереси на кандидатката е проблематиката на историческата лингвистика, застъпена както в двете дисертации (№№ 1 и 20/21), така и в хабилитационния труд за придобиване на академичното звание „доцент“ (№№ 11 и 13). От тази област е и трудът, представен по настоящия конкурс за професор по германски езици (история на немския език), който в момента е под печат в Университетското издателство „Св. Климент Охридски“ (№33). От областта на историческата лингвистика са 20 от научните статии в библиографията на кандидатката, публикувани в специализирани научни издания, някои от тях четени преди и като доклади на национални и международни научни форуми. Трябва да се отбележи, че изследванията на доц. Денчева по историческа лингвистика обхващат всички периоди от развитието на немския език – готски, старо-, средно- и нововисоконемски. Публикация № 16 е окачествена от кандидатката като научно откритие – разчитане на неизвестен германски паметник. Разширена версия на тази публикация е отпечатана по-късно в престижното немско списание *Beiträge zur Geschichte der deutsche Süprache und Literatur* (№18). Тази публикация има две цитирания на немски и български език. Основният брой цитирания – общо 15 – са на публикации от областта на историческата лингвистика; цитирани са публикации №№ 1, 2, 3, 4, 16 и 21.

Публикациите от областта на практическото преподаване на езика бяха коментирани по-горе. Тук трябва да се добави и аналитичният доклад на тема «За мястото на диахронията в обучението по германистика», изнесен от Денчева на конференцията «Перспективи и шансове на германистиката през XXI век» през декември 2010 г. в Шумен.

Теорията и практиката на превода са неразривно свързани с централната изследователска проблематика на Денчева, тъй като в изследванията си по историческата лингвистика тя обикновено работи с преводни текстове. Но интересите на Денчева са и в съвременната транслатология и лексикография, което се вижда не само от преподавателската ѝ дейност и от научните ѝ изследвания (8,17,23, 25, 26), но и от участието ѝ като съавтор в разработката на речници (№№34 – 37). В цитатната справка не е посочено цитирането на публикация № 17 в наскоро излязлата от печат книга «*Deutsch als Fremd – und Zweitsprache. Ein internationales Handbuch*». De Gruyter Mouton 2010, с.541.

Особено внимание заслужава монографичното изследване «*Morphologische Sonderklassen im Verbalsystem des Gegenwartsdeutschen und ihr historischer Hintergrund (mit einem Vorschlag für ihre Einbeziehung in eine synchrone Klassifikation der verbalen Flexionstypen)*». Този труд представлява обобщение на цялостната изследователска работа на Емилия Денчева в трите области на нейните научни интереси.

В периода от 1986 до 2010 г. Емилия Денчева е участвала в 12 международни научни конференции в България, Германия, Полша и Словения.

Научната дейност на Емилия Денчева включва редакторство и съставителство (№№38 – 41), рецензии (№42) и отзиви (43-44).

Доц. Емилия Денчева е ръководила един международен и един вътрешен научноизследователски проект (2009/2010) и е участвала в два научни проекта (1999/2000 и 2009/1010).



## Членство в научни организации

Доц. Емилия Денчева е член на научната комисия и научния съвет на ФКНФ на Софийския университет. От 2009 г. е председател на българския клон на международното обединение Gesellschaft für deutsche Sprache. Тя е сред съучредителите на Съюза на германистите в България, член е на Управителния съвет на този съюз и активен член във всички негови дейности.

## Заклучение

Познавам работата на доц. дфн Емилия Николова Денчева не само от нейните публикации, но и от преки контакти в различни сфери на академичната дейност – от участия в научни конференции и дискусии, от съвместни дейности по линия на Съюза на германистите в България и от работата върху колективната монография „Граматика на немския език в съпоставка с граматиката на българския език“.

Както научноизследователската, така и учебната дейност на Емилия Денчева са на високо ниво, така че с пълна увереност подкрепям кандидатурата ѝ за заемане на академичната длъжност „професор“.

София, 25. май 2011 г.



Проф. дфн Ана Стоева Димова  
Шуменски университет „Еп. Константин Преславски“  
Катедра Немска филология и чуждоезиково обучение  
Ул. Университетска 115  
9712 Шумен  
Тел. 054 982 884  
0889 901 904  
e-mail: ana.dimova@abv.bg